



**Serbisch**

**Dopunska primanja (EL) uz Starosno i Invalidsko osiguranje (AHV i IV)**

**Šta su Dopunska primanja - EL?**

Dopunska primanja su važan sastavni deo socijalnog osiguranja (osnovni, 1. stub – 1. Säule). Ukoliko su ispunjeni zakonski preduslovi, postoji pravno-osnovan zahtev za Dopunska primanja - EL, kako na penziju iz Starosnog (AHV) tako i na penziju iz Invalidskog (IV) osiguranja.

**Ko ima pravo na zahtev za Dopunska primanja - EL?**

Pravo na zahtev za Dopunska primanja - EL imaju svi korisnici sredstava Starosnog - AHV ili Invalidskog - IV osiguranja čija su primanja ispod socijalnog egzistencijalnog minimuma.

Socijalni egzistencijalni minimum se određuje brojnim zakonskim obračunskim pravilima. Ko želi znati da li ima pravo na Dopunska primanja – EL, može primeniti sledeće osnovno pravilo za izračunavanje mesečnog budžeta:

	Ukupna primanja
./.	Premije za zdravstveno osiguranje
./.	Stanarina
	-----
	Neto primanja
	=====

Ukoliko su neto primanja jednog samca ispod ca. 1'607 Franaka mesečno, a kod bračnih parova ispod ca. 2'411 Franaka mesečno, preporučuje se, da se podnese jedan zahtev za preispitivanje prava na Dopunska primanja - EL. Kod porodica sa decom, povećavaju se gore navedeni iznosi za oko 840 Franaka po detetu.

Ako neko živi u Domu tj. nekoj Ustanovi, važeći su drugi kriteriji. Služba Starosnog osiguranja –AHV/IV grada Berna će Vam rado i o tome dati informacije (vidi isto **Ko može dati odgovore na dalja pitanja?**).

**Kakvu ulogu ima imovina?**

Dobit (npr. kamate na štednom računu) iz ukupne imovine će biti dodata preostalim primanjima.

Od ukupne imovine se može odbiti jedan slobodni iznos, i to samcima iznos od 37'500.- Franaka, a bračnim parovima iznos od 60'000.- Franaka. Kod porodica sa decom povećavaju se slobodni iznosi imovine za 15'000.- Franaka, po detetu. Od ostatka iznosa imovine će se uzeti u pravilu 10%.

Sa ovim iznosom će se u okviru obračuna Dodatnih primanja - EL-a, postupati kao sa posebnim prihodom. (za mesečni budžet će se računati 1/12 od toga).

Nekretnine, tj. stanovi ili kuće koje se koriste za lično stanovanje, će se uračunati u preostalu imovinu, samo ako njihova (službena) vrednost premašuje iznos od 112'500- Franaka.

### ***Moraju li se dodatna primanja vraćati?***

Pravno - osnovano dobivena Dodatna primanja -EL se ne moraju ni u kom slučaju vraćati – čak ni od strane njihovih naslednika. Bespravno dobivena Dodatna primanja - EL, za razliku od toga, moraju biti vraćena u celokupnom iznosu.

### ***Ko prima zahteve za dodelu Dodatnih primanja EL?***

Posebna služba, Ogranak starosnog osiguranja (AHV-Zweigstelle) u mestu stanovanja prima zahteve za Dodatna primanja - EL. U gradu Bernu je ona u Gradskoj službi za Starosno - AHV osiguranje.

### ***Ko može dati odgovore na dalja pitanja?***

Penzioneri i penzionerke koji žive u gradu Bernu, mogu se obratiti Službi starosnog osiguranja grada Berna. Saradnici ove Službe stoje Vam na raspolaganju i rado će Vam konkretno pomoći ili svojim savetom, da Vaše pravo na Dodatna primanja – EL i ostvarite. Jedna najava telefonom (031 321 66 89 oder 031 321 66 87) je jako poželjna:

Alters- und Versicherungsamt  
Bundesgasse 33  
3011 Bern

### ***Želite li više saznati o Dodatnim primanjima - EL?***

Služba starosnog osiguranja grada Berna organizuje redovno Informativne sastanke. Učesnici se informišu o najvažnijim tačkama vezanim za Dodatna primanja - EL i uz to saznaju kakve sve usluge nudi grad u periodu nakon penzionisanja. Ima dovoljno prilika za postavljanje pitanja ili da se lično posavetujete.